



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rättstolkarnas rekommendationer vid medhörning i domstolar

Med anledning av rättssäkerhet, personsäkerhet och folkhälsan uppmanar Rättstolkarna samtliga medlemmar att:

Inte gå ut ur salen vid medhörning.

Så länge teknisk lösning för simultantolkning vid medhörning inte finns på plats vid er domstol behöver ni planera för konsekutiv tolkning om medhörning krävs. Simultantolkning går också att lösa på så sätt att en telefon ges till tolkbehövande medan tolken sitter kvar i salen och tolkar i en annan telefon. Kriminalvården kan i sådana fall övervaka den tilltalade.

Rättssäkerheten: tolken och den medhörande kan inte höra förhandlingen bra, pga att flera röster hörs lika högt i högtalaren som är i medhörningsrummet eller att ljudet är av mycket dålig kvalitet.

Personsäkerheten: Det är mycket olämpligt för tolk att sitta inlåst ensam i ett rum med tilltalad pga olika aspekter såsom vålds eller annan problematik eller möjliga situationer med gisslantagning då långa fängelsestraff och utvisning yrkas beroende på brottet som tilltalad är åtalad för.

Folkhälsan: Att färdas flera personer i hissar, samt sitta trångt i medhörningsrum strider mot alla rekommendationer från myndigheterna i nuläget.

Yrkesorganisationen Rättstolkarna hänvisar också till Domstolsverkets “ **Riktlinjer för tolkanvändning i domstol**” - Ordföranden bör vara särskilt observant på om en viss placering gör att det finns en risk för att tolkens säkerhet äventyras. Tolken får exempelvis aldrig placeras i ett medhörningsrum med en person som kan utgöra en säkerhetsrisk för tolken.